

Connect



Gemeng
Conter



Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung
Heures d'ouverture de l'administration communale

Montag bis Freitag / lundi à vendredi
08.15-11.30 & 13.30-16.30

Nach Termin / sur rendez-vous
07.00-8.15 & 16.30-18.30

Gemeindeverwaltung / Administration communale		info@contern.lu
Sekretariat / Secrétariat	35 02 61	secretariat@contern.lu
Personalbüro / Ressources humaines		rh@contern.lu
Bürgeramt / Bureau de la population		population@contern.lu
Kommunikation / Communication		communication@contern.lu
Einnehmeramt / Recette		recette@contern.lu
Finanzabteilung / Service financier		facturation@contern.lu
Schuldienst / Service scolaire		servicescolaire@contern.lu
Technischer Dienst / Service technique	35 85 06	technique@contern.lu
Technischer Notfalldienst / Permanence technique	661 12 37 79	info@contern.lu

Schöffenrat / Collège échevinal		schaefferot@contern.lu
ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister / Bourgmestre		
SCHILTZ Fernand, 1. Schöffe / 1^{er} Échevin		
JUNGBLUT Tom, 2. Schöffe / 2^e Échevin		

Jugend / Jeunesse		
Schule / École	26 78 69 - 1	www.schoul-conter.lu
Hausmeister / Conciergerie	26 78 69 - 569	
Maison Relais	35 02 61 - 560	www.rcon.elisabeth.lu
Spillkëscht Mutfert	35 84 02 - 400	
Jugendhaus Mutfert	35 84 02 - 420	

Soziale Dienste / Services sociaux		
Office social	27 69 29	
Syrdall Heem	34 86 72	www.syrdallheem.lu
Repas sur roues	26 55 00 54	www.servior.lu
Pro Actif	27 33 44 - 1	www.proactif.lu

Andere / Autres		
Commissariat de Police Syrdall	244 78 - 1000	www.police.lu
Conti-Bus	8002 20 20	www.flexibus.lu
Centre de recyclage Munsbach	34 72 80	www.rc-munsbach.lu

Virwuert / Préface _____	5 _____
Neies aus der Gemeng / Nouvelles de la commune _____	6 _____
Schutz von Natur und Umwelt / Protection de la nature et de l'environnement _____	7 _____ (DE) (FR)
Un cerisier pour Prince Charles de Luxembourg _____	8 _____ (FR)
Europadag / Europatag / Journée de l'Europe / Europe day _____	9 _____ (LU) (DE) (FR) (EN)
Covid-Schnelltester an der Gemeng / Nei Gesiichter _____	10 _____ (LU)
Cours de luxembourgeois / Luxembourgish study-courses _____	11 _____ (FR) (EN)
Verschiedenes aus der Gemeng / Verschiedenes aus der Gemeinde _____	12 _____ (LU) (DE)
PAP CONTERN SUD – „Bezahlbarer Wohnraum“ in Contern / « Logements à coût modéré » à Contern _____	14 _____ (DE) (FR)
Reportagen / Reportages _____	16 _____
La lutte contre les déchets _____	17 _____ (FR)
Start der Sommerferien: Spiel, Spaß und Sport in der eigenen Gemeinde _____	18 _____ (DE)
De séchere (Schoul-)Wee: Sicherheit auf unseren Straßen _____	22 _____ (DE)
Réckbléck / Rétrospective _____	24 _____
Manifestatiounen / Manifestations _____	32 _____
Agenda _____	33 _____ (LU)



Virwuert
Préface



Marion Zovilé-Braquet
Bourgmestre

Léif Biergerinnen a Bierger,

D'Situatioun verbessert sech lues a lues a mir maa-chen eist Bescht, fir lech dobäi ze hëllefen, erëm e bëssen Normalitéit kënnen ze liewen.

Mat eiser Offer vu Schnelltester op eiser Gemeng hoffe mir, och dem Horeca-Secteur gehollef ze hunn. Och wa mir dëst Joer nach keen normalen National-feierdag duerfte feieren an och keng aner gréisser Manifestatiounen däerfe stattfannen, gi mir d'Hoffnung net op, dass, wann déi meescht vun eis bis geimpft sinn, mir eist gesellschaftlecht Liewen no a no wäerten erëmkreien.

Mir haten e freedegt Ereegnës an der Gemeng: De Schäfferot huet e Kiischtebam fir de Prënz Charles de Luxembourg geplantz an och de klenge Park mat der Spillplaz zu Éiter nom Prënz benannt. Dës kleng sympathesch Feier huet leider och missen am ganz klenge Krees stattfannen. Trotz all den Aschränkungen huet de Schäfferot awer ëmmer weider fir lech geschafft.

Fir d'Sécherheet ass zu Conter eng Verengung am Agank vum Duerf gemaach ginn, fir de Verkéier ze berouegen, d'Busarrëten sinn och ëmgebaut ginn an natierlech sinn och op deene Plazen Trottoire behënnertegerecht ugeluecht ginn. Aner Mesure wäerten nach nokommen.

De Chantier vum Henkeshaus geet gutt virun an d'Aarbechte wäerten am Hierscht ofgeschloss ginn.

Op d'Resultater vum Offallkonzept si mir alleguer ganz gespaant – déi Leit, déi richteg entsuergen, wäerte ganz sécher manner fir hiren Offall musse bezuelen. Wa mir alleguerte richteg recycléieren an déi blo, giel a gréng Poubelle richteg notzen, da bleift net méi vill Gewiicht fir an déi gro Poubelle. E waarmen Appell un lech all: Gitt mat op dëse Wee a féiert Ären Offall net an eis schéin Natur!

Mir hoffen, lech geschwënn all gesond a monter erëmzegesinn. Ënnerstëtzt bis dohinner och weiderhin eis lokal Betriber a genéisst eis schéi Gemeng mat all senge Spillplazen, Vëlosweeër a Bëscher!

Chères citoyennes, chers citoyens,

La situation s'améliore peu à peu et nous faisons notre mieux pour vous aider à retrouver un peu de normalité.

Avec notre offre de tests antigéniques rapides dans notre commune, nous espérons avoir aidé le secteur d'Horeca. Même si nous n'avons pas pu célébrer une fête nationale normale cette année ni avoir aucune autre manifestation majeure, nous ne perdons pas espoir de retrouver progressivement notre vie sociale une fois que la plupart d'entre nous seront vaccinés.

Nous avons eu un événement joyeux dans la commune : le Collège échevinal a planté un cerisier pour Prince Charles de Luxembourg et a également nommé le petit parc d'Oetrange en son honneur. Malheureusement, cette petite fête sympathique a dû se dérouler dans un cercle très restreint. Malgré toutes les restrictions, le Collège échevinal a toujours continué à travailler pour vous.

Pour améliorer la sécurité, un rétrécissement de la route a été réalisé à l'entrée de Contern, ce qui permet de calmer la circulation. Les arrêts de bus ont également été reconstruits et les trottoirs ont été aménagés pour les personnes handicapées.

Le chantier du Henkeshaus a bien progressé et il est prévu qu'il soit achevé à l'automne.

Nous attendons tous avec impatience les résultats de la stratégie « Zéro déchets » – les personnes qui éliminent correctement leurs déchets paieront certainement moins cher. Si nous triions tous nos déchets de manière adéquate et utilisons correctement les poubelles bleues, jaunes et vertes, il ne restera plus beaucoup de poids pour la poubelle grise. Un appel chaleureux à vous tous : empruntez ce chemin avec nous et protégez notre nature du gaspillage !

Nous espérons vous revoir tous bientôt, sains et saufs. Entre-temps, nous vous prions de soutenir nos entreprises locales et nous vous invitons de profiter de notre belle commune avec ses terrains de jeux, ses pistes cyclables et ses forêts !



**Neies aus
der Gemeng
Nouvelles de la
commune**

Installation des nids pour la préservation d'hirondelles de fenêtre

La commune de Contern, et plus particulièrement le village de Moutfort, abrite actuellement l'une des plus grandes colonies d'hirondelles de fenêtre du Luxembourg. Cependant, les hirondelles de fenêtre sont très fortement menacées : Les bâtiments anciens, qui offraient des possibilités de nidification idéales, sont souvent démolis.

Afin de préserver cette espèce d'oiseau indigène dans nos villages, le Collège échevinal de la commune de Contern, en étroite collaboration avec la Station biologique du SIAS et avec la « Lëtzebuurger Natur- a Vulleschutzliga Ieweschte Syrdall », a pris l'initiative d'installer des nids d'hirondelles de fenêtre.



Projekt zur „ökologischen Aufwertung“ unserer Gewerbegebiete

Gewerbegebiete wie unsere Industriezonen beheimaten viele Unternehmen, die zahlreiche Güter herstellen und ihre Dienstleistungen anbieten. Bei der großflächigen Nutzung für die Gewerbezwecke spielt die naturnahe Begrünung des Umfeldes eine wichtige Rolle für Artenschutz und Lebensqualität. Eine solche Renaturierung des direkten Umfeldes kann beispielsweise mit der Pflanzung von Obstbäumen, mit dem Anlegen von Naturwiesen oder mit der Nutzung anderer natürlicher Gestaltungselemente erreicht werden.

Der Schöffenrat der Gemeinde Contern hat aus diesem Grund mit dem SIAS den Aufruf an sämtliche Unternehmen gerichtet, sich beraten zu lassen und sich an dieser Begrünungsaktion zu beteiligen.



© Maison du Grand-Duc, Sophie Margue

Oetrange, 7 mai 2021

Leurs Altesses Royales le Grand-Duc héritier et la Princesse Stéphanie ont reçu un jeune arbre à l'occasion de la naissance du Prince Charles le 10 mai 2020. Le Collège échevinal de la commune de Contern a choisi pour cette occasion un cerisier, arbre typique pour la région du Syrdall, fort d'une volonté de représentation symbolique de la vie dans les quatre saisons.

Le cerisier a été planté le vendredi 7 mai 2021 dans le parc d'Oetringen. Le Collège échevinal de la commune de Contern a par ailleurs réalisé une plaque pour cet événement spécial, portant le nom du Prince Charles de Luxembourg, sa date de naissance

et l'espèce d'arbre. Celle-ci a été dévoilée lors de la rencontre par le Couple héritier et par le bourgmestre Marion Zovilé-Braquet.

Cette cérémonie fut célébrée en présence du Couple héritier et du Prince Charles, de Madame Marion Zovilé-Braquet, Bourgmestre de la commune de Contern, de Monsieur Edmond Rollinger, Bourgmestre honoraire, du Collège échevinal et du Conseil communal de Contern.

En raison de la pandémie, les célébrations n'ont eu lieu que dans un cercle très restreint.

Vive eise Grand-Duc Henri, vive eis Groussherzoglech Famill, vive eist Lëtzebuerg Land !



Chers citoyens, chères citoyennes, chères associations de la commune de Contern,

en raison de la pandémie, nous n'avons malheureusement pas pu vous inviter à cette petite fête, qui s'est tenue dans un cercle très restreint, seulement en présence du Conseil communal et du bourgmestre honoraire.

Nous vous remercions de votre compréhension.

En Opruff zum Europadag

Léif Biergerinnen a Bierger,

Fir den Europadag den 9. Mee konnt all Bierger op der Gemeng en Europafändel bestellen. Eisen Opruff un lech war, dass et eis grad an dësen Zäiten ëmsou méi wichteg ass, fir lech ze encouragéieren, fir weiderhin un Europa ze gleewen. Eisem Opruff, fir Är Fändele fir den Europadag opzehänken, si vill Leit nokomm: Esou hounge ganz vill blo Fändelen an eisen Dierfer, wat gewisen huet, dass d'Hoffnung op e gëeent Europa nach bei ville vun ons besteet.

Nëmmen wa mir all op eisem Kontinent gëeent zesummestinn an zesammenhalen, si mir staark genuch, fir dës Pandemie ze packen a villäicht eng nächst Katastroph oder e Krich ze verhënneren.

Europa ass bei wäitem net perfekt, awer et ass scho ganz vill erreecht ginn, wat fir eis haut selbstverständlech ass. Mir dierfen awer net ophalen a mussen och weiderhin all Dag un engem staarken Europa schaffen.

De Schäfferot

Ein Aufruf zum Europatag

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Für den Europatag am 9. Mai konnte jeder Bürger bei der Gemeinde eine Europafahne bestellen. Unser Aufruf an Sie war, dass es gerade in diesen Zeiten umso wichtiger ist, um Sie dazu zu motivieren, auch weiterhin an Europa zu glauben. Unserem Aufruf, die Fahnen am Europatag sichtbar aufzuhängen, sind viele Menschen nachgekommen: So hingen ganz viele blaue Fahnen in unseren Dörfern, was gezeigt hat, dass die Hoffnung auf ein geeintes Europa noch bei vielen von uns besteht.

Nur wenn wir alle auf unserem Kontinent geeint zusammenstehen und zusammenhalten, sind wir stark genug, um diese Pandemie zu überstehen und vielleicht eine nächste Katastrophe oder gar einen Krieg zu verhindern.

Europa ist bei Weitem nicht perfekt, aber es ist schon ganz viel erreicht worden, was für uns heute selbstverständlich ist. Wir dürfen jedoch nicht aufhalten und müssen auch weiterhin an einem starken Europa arbeiten.

Der Schöffenrat

Un appel pour la Journée de l'Europe

Chers citoyennes et citoyens,

À l'occasion de la Journée de l'Europe le 9 mai, chaque citoyen a eu la possibilité de commander un drapeau européen auprès de la commune. L'appel que nous vous avons lancé était qu'il est d'autant plus important, surtout pendant ces temps, de vous motiver à continuer à croire en l'Europe. Beaucoup de personnes ont répondu à notre appel pour accrocher les drapeaux de manière visible lors de la Journée de l'Europe : Ainsi, de nombreux drapeaux bleus étaient hissés dans nos villages, ce qui montre que l'espoir d'une Europe unie existe toujours parmi beaucoup d'entre nous.

Seulement si tous les habitants de notre continent sont unis et se serrent les coudes, nous serons assez forts pour surmonter cette pandémie et peut-être empêcher une autre catastrophe ou même une guerre.

L'Europe est loin d'être parfaite, mais beaucoup de choses ont déjà été réalisées, que nous considérons aujourd'hui comme évidentes. Cependant, nous ne devons pas nous arrêter et nous devons continuer à travailler pour une Europe forte.

Le Collège échevinal

An appeal for Europe day

Dear citizens,

On Europe Day (9 May), every citizen was able to order a European flag from the commune. Our appeal to you was that it is all the more important, especially in these times, to motivate you to continue to believe in Europe. A lot of people responded to our call to hang the flags visibly on Europe Day: Many blue flags were hanging in our villages, showing that so many of us still have hope for a united Europe.

Only if all of us on our continent stand united and stick together are we strong enough to survive this pandemic and perhaps prevent another catastrophe or even war.

Europe is far from perfect, but many things have already been achieved that we take for granted today. However, we must not stop and we must continue to work towards a strong Europe.

The Board of Aldermen

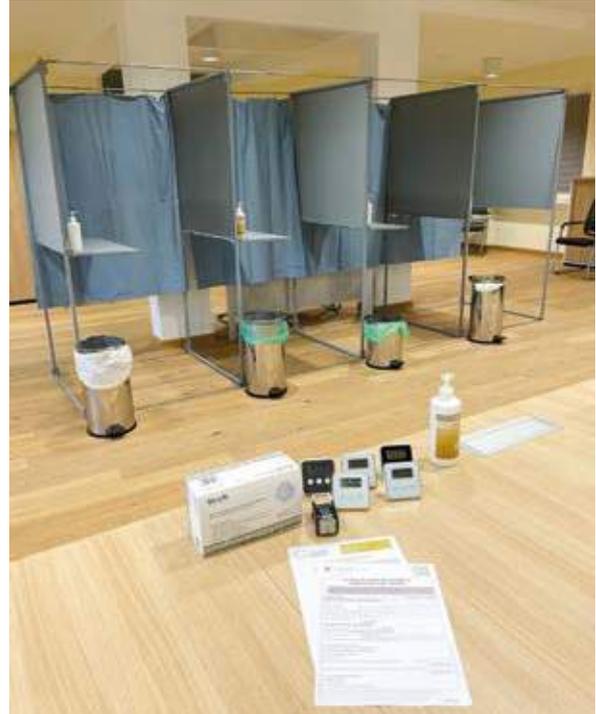
Zesumme géint Covid: Mir droen eisen Deel dozou bäi!

Am Kader vum Covid-19-Gesetz huet d’Gemeng Conter all hiren Awunner säit dem 22. Mee d’Méiglechkeet ginn, sech gratis testen ze loossen. Nom Test kruten d’Bierger, déi un dëser Aktioun deelgeholl hunn, en Zertifikat ausgestellt. Mat dësem Zertifikat krut ee 24 Stonne laang Zougang zu verschiddenen Horeca-Betriber (wéi Caféen, Restauranten).

Fir eise Bierger eng gréisstméiglechste Flexibilitéit ze assuréieren an ze garantéieren, dass jiddereen, deen en Test an eiser Gemeng virhuele wollt, dat och maache konnt, hu mir eist Gemengenhais bis den 12. Juni mëttwochs a freides am spéiden Nomëtten souwéi samschdes (jeeweils op Rendezvous) fir eis Bierger opgemaach.

Dës Initiativ hat e grouse Succès: Esou hu sech an deenen éischten dräi Woche schonn iwwert 120 Bierger am Gemengenhais teste gelooss.

Mir soen all eise Leit, déi dës Aktioun méiglech gemaach hunn, villmools Merci!



Eis nei Mataarbechter stelle sech vir

Zanter Kuerzem verstärken den Agostinho Cardoso Dias an de Marc Reis eis Équipe.

De Marc Reis ënnerstëtzt säit dem 1. Juni eise Service technique an eisen Atelier. Als Aarbechter këmmert hie sech ënner anerem ëm den Ënnerhalt vun de Gréngfläche vun der Gemeng an hëlleft aktiv dobäi mat, fir dass eis Stroosse sécher an an engem gudden Zoustand bleiwen.

Den Agostinho Cardoso Dias ass säit dem 3. Mee bei eis tätig. Hie verstärkt eise Fierschter an hëlleft him tatkräfteg bei alle méiglechen Aarbechten, déi bei eis an de Bëscher ufalen – dorënner d’Fällen an d’Planze vu Beem, d’Opbereitung vu Brennholz a villes méi.



Agostinho Cardoso Dias



Marc Reis



Comprendre et parler le Luxembourgish

Afin de favoriser l'intégration de nos citoyens de nationalité non-luxembourgeoise, la commune de Contern organise des cours de la langue luxembourgeoise.

Ces cours hebdomadaires d'une heure et demie débuteront en octobre, sauf pendant les périodes de vacances scolaires luxembourgeoises, et ceci jusqu'à fin mai 2022.

Si vous voulez participer, vous devez remplir un formulaire que vous trouvez sur notre site web. Vous pouvez aussi scanner le code QR que vous trouvez sur cette page pour trouver le formulaire. Le formulaire doit être renvoyé à la commune jusqu'au 15 septembre 2021.

Understand and speak Luxembourgish

In order to improve the integration of its foreign citizens, the commune of Contern offers everyone the possibility to participate in Luxembourgish study-courses. The next course will start in October.

The courses will be organised weekly, except on Luxembourgish school holidays. The courses will last until end of May 2022.

If you are interested in participating, you will need to fill out and send us a form. You can find it on our website or by scanning the QR Code that you can find on this page. The deadline is the 15 September 2021.



Le formulaire d'inscription /
The registration form

A.1.2.	online	Lundi	12:15-13:45	11.10.2021-17.05.2022
A.1.1.		Lundi	18:30-20:00	11.10.2021-17.05.2022
A.1.2.		Lundi	20:00-21:30	11.10.2021-17.05.2022
A.1.1.	online	Mardi	12:15-13:45	12.10.2021-18.05.2022
A.1.1.	online	Mardi	18:30-20:00	12.10.2021-18.05.2022
A.2.1.	online	Mardi	20:00-21:30	12.10.2021-18.05.2022
A.2.2.	online	Mercredi	12:15-13:45	13.10.2021-19.05.2022

Formatrice / Teacher
Mme Ferny Rodesch

Prix / Price
120 €

Lieu / Location
Ancienne École, Salle 2
1A, rue de Medingen
L-5335 Moutfort

Verschiedenes aus der Gemeng Verschiedenes aus der Gemeinde

Eis Gemeng fënnt ee vill flott Plazen, Parken a Gebaier. Fir dass dat och kënfteg esou bleibt, ass et noutwänneg, dass mir als Gemeng regelméisseg no hinne kucken, Saache renovéieren an natierlech och komplett nei Saachen opriichten. Hei eng kleng Auswiel vun den Aarbechte vun eisem Service jardinage an eisem Service technique vun de leschte Méint.



Saisonal Blumen uechter d'Gemeng

Enn Mee huet eise Service jardinage schéin nei Blumme fir de Summer a Form vu Jardinièren, Pyramiden a Backen uechter eis ganz Gemeng geplantz. Dës fannt Dir elo op sämtleche Plazen – dorënner op Luuchtepoteauen, bei eise Brécken an och bei eise Gemengegebaier. Dës Blumme bleiwe bis Enn Summer dobaussen a suerge fir e schéine summerleche Feeling, bis se da mat Hierscht-Blummen ersat ginn.

Eng Blummewiss fir Éiter

Tëscht Mäerz an Abrëll vun dësem Joer huet eise Service jardinage an Zesummenaarbecht mam SIAS d'Wiss laanscht de Feldwee bei der rue de Moutfort zu Éiter gefräst an duerno Blummen ageséit, fir dass d'Awunner an d'Spazéiergänger do spéider eng wonnerschéin a faarweg Blummewiss fannen.



Eise Wopen als Metall-Skulptur

Scho säit längerer Zäit verschéinert eng Skulptur aus Metall a Form vun eisem Wopen d'Plaz virum Centre culturel zu Mutfert. Elo sinn nach e puer Skulpture bäikomm: Eise Service technique huet viru Kuerzem virun eisem Gemengenhaus zu Conter a virum Kulturcenter zu Éiter jee-weils esou eng Skulptur aus Metall opgeriicht. Dës gi vu beide Säite mat engem Blummebak verschéinert a ginn och beliicht.



Renovierungsprojekt vom Henkeshaus

Seit Juni 2020 läuft die zweite Phase des Renovierungsprojektes vom Henkeshaus in Contern. Der Abschluss der Arbeiten war ursprünglich für Sommer 2021 vorgesehen, dieses Datum musste allerdings wegen der Corona-Pandemie nach hinten verschoben werden. Was ist vorgefallen – und wie ist der Stand der Dinge? Wir geben einen Überblick.

Das Projekt „Renovierung des Henkeshauses“ ist ein großes Vorhaben unserer Gemeinde, das sich bereits über mehrere Jahre zieht. Im vergangenen Juni wurde nun die zweite Phase des Projekts gestartet. Im Rahmen dieser Phase werden die Nebengebäude des Kulturzentrums „An Henkes“ instandgesetzt und neue Versammlungs- und Lagerräume für die Vereine unserer Gemeinde geschaffen. Die zweite Phase des Projekts sieht überdies eine Erneuerung des Hofes vor. Dieser wird ebener gestaltet, was Ihnen künftig eine bessere Zugänglichkeit ermöglicht. Durch die Ergänzung zusätzlicher Anschlüsse wird den Vereinen der Gemeinde zudem mehr Flexibilität beim Ausrichten ihrer Feste garantiert.

Die Arbeiten sind bereits gut vorangeschritten. So konnte vor Kurzem mit der Montage der Fenster und dem Verlegen der Bodenbeläge angefangen werden. Diese Arbeiten im Innern des Henkeshauses werden zeitnah abgeschlossen sein.

Im Außenbereich haben ebenfalls bereits die Fassadenarbeiten begonnen. Bedingt durch die Corona-Pandemie musste lediglich die Neugestaltung des Hofes auf ein späteres Datum verschoben werden – so war es aufgrund von Lieferproblemen für das benötigte Material sowie aufgrund des vollen Terminplans sämtlicher Baufirmen wegen Verzögerungen bei anderen Projekten nicht möglich, die Arbeiten am Hof vor den Sommerferien zu beginnen. Diese wurden nun auf den Herbst 2021 verschoben.



PAP CONTERN SUD – „Bezahlbarer Wohnraum“ in Contern « Logements à coût modéré » à Contern



Vorstellung

Die Gemeinde Contern freut sich Ihnen das Projekt „Bezahlbarer Wohnraum – CONTERN SUD“ vorzustellen. Ziel ist es, junge, ortsansässige Bürgerinnen und Bürger bei ihrem wichtigsten Schritt in ein unabhängiges Leben zu unterstützen: dem Eigenheim. Das Projekt, unterstützt durch das Ministerium für Wohnungsbau, richtet sich prioritär an Bürgerinnen und Bürger, welche im Rahmen der staatlichen Beihilfen zum Wohnungsbau (gemäß dem Wohnungsbau-gesetz von 1979) berechtigt sind sowie aus der Gemeinde Contern stammen, und fasst sich wie folgt zusammen:

- 5 Reihenhäuser zwischen mit 140m² Wohnfläche (effektiv nutzbare Wohnfläche)
- 3-4 Schlafzimmer
- 2 Stellplätze: 1x Garage & 1x Außen
- Terrasse mit privatem Gartenbereich
- Energieklasse A/A
- Subventionierter Verkaufspreis: 450.000€ - 550.000€ (Schätzung)

Die Wohnungen werden über die Gemeinde Contern vor Baubeginn und über ein 99-jähriges Erbpacht-recht veräußert (Fertigstellung: Sommer 2024). Dies bedeutet, dass das Bauland im Besitz der Gemeinde verbleibt und an den/die Käufer(-in) mittels einer jährlichen Gebühr verpachtet wird.

Présentation

La commune de Contern lance un projet de logements à coût modéré afin de soutenir ses jeunes habitantes et habitants à s'insérer pleinement dans une vie indépendante. Le projet, initiative 100 % communale et soutenu par le Ministère du Logement, s'adresse prioritairement aux personnes éligibles dans le cadre des aides au logement (Loi logement 1979) et ressortissants de la commune de Contern.

- 5 maisons en bande de 140 m² de surface habitable (surface utile d'habitation)
- 3-4 chambres à coucher
- 2 emplacements de stationnement : 1x garage et 1x extérieur
- Terrasse avec jardin privatif
- Classe énergétique A/A
- Prix de vente subventionné : 450.000 € - 550.000 € (estimation)

Les logements seront vendus sur plan en état futur d'achèvement et sur base d'un droit d'emphytéose de 99 ans, le terrain restera donc la propriété de la commune de Contern et sera mis à disposition de l'acquéreur moyennant une redevance annuelle pour une durée de 99 ans.

Bedingungen

Interessierte Bürgerinnen und Bürger müssen zwingend im Rahmen der staatlichen Beihilfen zum Wohnungsbau (gemäß dem Wohnungsbaugesetz von 1979) berechtigt sein, um sich für die beschriebenen Reihenhäuser zu bewerben und erklären sich somit bereit, diese mindestens 10 Jahre zu bewohnen und während dieser Zeit nicht im Besitz eines Zweitwohnsitzes zu sein oder über ein Nießbrauchrecht über weitere Wohnungen zu verfügen.

Des Weiteren hat die Gemeinde Contern eine Reihe von Kriterien zur objektiven Priorisierung der kaufberechtigten Interessent(-inn)en, mittels Punktevergabe, aufgestellt:

Conditions d'éligibilité

Toute personne intéressée doit être éligible aux primes et aides au logement prévues par le Ministère du Logement afin de pouvoir acquérir un des logements précités, et l'acquéreur s'engage donc à occuper le logement pendant une période de min. 10 ans. Parallèlement, l'usufruit ou le titre de propriété d'une autre habitation au Luxembourg est prohibé. A défaut, le candidat acquéreur s'engage à revendre son bien immobilier dans des délais fixés par la commune.

Par ailleurs, la commune de Contern a fixé certains critères à points afin d'encadrer l'acquisition d'un tel logement communal subventionné et de définir un ordre de priorité, à savoir :

Kriterium / Condition ¹	Detail / Détail	Punkte / Points
Alter des/der Interessent(-inn)en (Paar: Durchschnitt) Âge des candidat(e)s le jour de la demande (moyenne en cas de couple)	Vorteil < 30 Jahre Avantage aux candidat(e)s les plus jeunes (< 30 ans)	2-10
Kinder im Haushalt (< 18 Jahren) Enfants faisant partie du ménage (< 18 ans le jour de la demande)	Vorteil bei Kandidaten mit Kindern Avantage aux candidats ayant des enfants	0-2
Aktueller Wohnsitz des/der Interessent(-inn)en (Paar: Vorteilhafteste Situation) Domicile des candidat(e)s (situation la plus favorable prise en compte)	Vorteil bei langer Wohnzeit in der Gemeinde Avantage aux candidat(e)s justifiant une période de résidence prolongée dans la commune	0-7
Aktueller Arbeitsplatz des/der Interessent(-inn)en Lieu de travail des candidat(e)s	Vorteil bei Arbeitsplatz in der Gemeinde Avantage aux candidat(e)s travaillant sur le territoire communal	0-2

¹ Beurteilung sämtlicher Kriterien „am Tag der Bewerbung“ / Appréciation de toutes les conditions « au jour de la demande »

Sämtliche Anfragen seitens der Interessenten können beim Projektsteuerer eingereicht werden:

T. (+352) 26 00 22 221 / Email: info@mcluxembourg.lu

Um ihre Bewerbungen einzureichen, können potenzielle Käufer(-innen) die **Einschreibungsformulare** über die Internetseite der Gemeinde Contern herunterladen: www.contern.lu.

Die Einschreibungsfrist läuft bis zum 1. September 2021 um Mitternacht.

Kandidaturen werden in chronologischer Reihenfolge und unter Vorbehalt der Vollständigkeit sämtlicher geforderten Unterlagen bearbeitet.

Die vorläufige Entwurfsplanung kann nach terminlicher Absprache in den Büros des Projektsteuerers eingesehen werden. Sämtliche Informationen bekommen Sie hier:

MC LUXEMBOURG
22, rue des Champs
L-7521 Mersch

Toutes les questions des intéressé(e)s peuvent être introduites auprès du gestionnaire de projet MC Luxembourg :
T. : (+352) 26 00 22 221 / Courriel : info@mcluxembourg.lu

Afin de déposer sa candidature, tout(e) candidat(e) pourra télécharger les formulaires d'inscription sur le site internet de la commune de Contern : www.contern.lu

Les inscriptions seront clôturées le 1 septembre 2021 à minuit.

Les dossiers seront traités par ordre chronologique sous réserve d'exhaustivité des pièces justificatives demandées.

L'avant projet conceptuel peut être consultés, uniquement sur rendez vous, dans les locaux de gestionnaire de projet. Pour toutes informations supplémentaires :

MC LUXEMBOURG
22, rue des Champs
L-7521 Mersch



Reportagen
Reportages

Le centre de recyclage à Munsbach : Une collaboration entre communes voisines

Dans la première partie de notre série sur le thème de la « gestion des déchets », vous avez trouvé un aperçu de l'offre de la commune de Contern pour que vous puissiez apporter votre contribution à une terre durable et propre. Dans notre deuxième texte sur cette série, nous vous présenterons une collaboration entre communes voisines : le centre de recyclage à Munsbach du SIAS.

Objectifs :

Le centre de recyclage de Munsbach est un centre de gestion de déchets pour les communes de Contern, Niederanven, Schuttrange et Sandweiler. Dans ce centre, vous pouvez remettre vos déchets recyclables que vous avez triés préalablement. Cette collecte sélective est la condition nécessaire pour une valorisation matière correcte et contrôlable. Vous pouvez aussi vous informer à tout instant sur les prestations communales en matière de gestion de déchets (services d'enlèvement, dates de collectes de déchets encombrants ou de ferrailles, etc.), obtenir des conseils sur la prévention de déchets etc.

Carte d'accès :

Afin de pouvoir profiter des services du centre de recyclage de Munsbach, vous avez besoin d'une carte d'accès personnelle. Vous pouvez obtenir votre carte d'accès gratuitement et immédiatement au centre de recyclage de Munsbach après avoir présenté votre carte d'identité ou un certificat de résidence.

Déchets collectés :

La gamme des déchets acceptés et collectés séparément compte huit groupes : papiers, verres, métaux, matières plastiques, déchets inertes, autres déchets, déchets problématiques et articles d'occasion.* Les matériaux sont collectés, stockés et traités conformément aux lois en vigueur. La valorisation matière d'un grand nombre de ces déchets est assurée. Pour qu'un tel recyclage soit efficace, il faut collecter les déchets séparément, le tri se faisant de préférence à votre domicile. Si vous remettez vos déchets de façon propre et triée, le centre de recyclage vous garantit une valorisation écologique et économique.



Taxes :

Au centre de recyclage de Munsbach, la remise d'appareils électriques et électroniques de tout genre est gratuite. Cependant, les déchets encombrants non valorisables seront enregistrés à la réception du centre de recyclage et vous serez facturés suivant les tarifs actuellement en vigueur dans la commune de Contern. Ces tarifs s'élèvent à 3 € par déchet encombrant si vous l'emmenez au centre de recyclage.

Second-Hand-Shop :

Au centre de recyclage de Munsbach, vous trouverez également un Second-Hand-Shop où des objets réutilisables peuvent être remis ou repris par les visiteurs intéressés. Il fonctionne comme une bourse d'échange régionale et gratuite et contribue d'une façon active à la prévention des déchets. Ici, vous trouverez des objets utiles, bizarres, antiques, pratiques, décoratifs, du vieux ou du presque neuf...

Attention : En raison du Covid-19, le second-hand-shop est fermée jusqu'à nouvel ordre.

Recycling Munsbach	
12, rue Jacques Lamort (Um Landtausch) L-5365 Munsbach	(+352) 34 72 80 rcmunsb@pt.lu www.rc-munsbach.lu
Heures d'ouverture	
mardi-jeudi :	13:00-18:30
vendredi :	09:30-18:30
samedi :	09:30-17:00
lundi & dimanche :	fermé

* Vous trouverez la liste complète sur le site web du centre de recyclage: www.rc-munsbach.lu.

Start der Sommerferien: Spiel, Spaß und Sport in der eigenen Gemeinde

Die Corona-Pandemie hat sich dieses und auch letztes Jahr stark auf die Ferienplanung vieler Luxemburger ausgewirkt – aufgrund verschiedenster Regelungen, Verbote und Einreisebeschränkungen war es oft nur erschwert oder gar überhaupt nicht möglich, im Ausland Ferien zu machen. Diese Zeit haben viele Einheimische dafür genutzt, um ihr Land neu zu entdecken – mit einer „Vakanz doheem“. Dabei bietet es sich auch an, die (eigene) Gemeinde neu zu entdecken: So bieten wir Tagesausflüglern und Einwohnern unabhängig von deren Alter tolle Möglichkeiten an, um sich prächtig zu amüsieren. Hier finden Sie eine Auswahl.

19 gemeindeeigene Spiel- und Sportplätze bietet die Gemeinde Contern an, darunter neun Spielplätze für die Kleinen, zwei Outdoor-Fitness-Parcours für die Großen sowie drei Multisport-Plätze und zwei Petanque-Plätze für Groß und Klein. Hier ein Überblick über alles, was wir Ihnen bieten.

Spielplätze

Kinder sind unsere Zukunft – aus diesem Grund ist es der Gemeinde Contern äußerst wichtig, das Wohlbefinden der Kleinen zu stärken und ihnen eine gesunde Entwicklung zu ermöglichen. Neben einer qualitativ hochwertigen schulischen Ausbildung ist es für Kinder besonders wichtig, ein starkes soziales Netz mit vielen Freunden zu haben und sich viel zu bewegen – denn Kinder entdecken sich selbst und die Welt primär durch Bewegung.

Um Kinder bestmöglich zu unterstützen, stellt die Gemeinde ihnen gleich neun Spielplätze zur Verfügung, auf denen sie sich gemeinsam austoben und kennenlernen können. In jeder Ortschaft der Gemeinde finden Sie mindestens einen Spielplatz.

Das Angebot ist vielfältig: So finden Sie in unserer Gemeinde auf Spielplätzen mitunter Spieltürme, Klettergerüste, Schaukeln, Rutschen, Wippen und lustige Federwipptiere. Zudem gibt es auf einigen Spielplätzen auch einen Sandkasten, eine Tischtennis-Platte und Kletterlandschaften. Das Angebot variiert von Spielplatz zu Spielplatz – deshalb bietet es sich an, den verschiedenen Plätzen einen Besuch abzustatten, damit Ihr Kind auch alles entdecken kann. Sitzbänke zum Verweilen stehen Ihnen natürlich auf jedem Spielplatz zur Verfügung.



„Am Grëndel“
27, Am Grëndel
L-5316 Contern



„Rue de Luxembourg“
Rue de Luxembourg
L-5314 Contern



„Rue de la Chapelle“
16, Rue de la Chapelle
L-5328 Medingen



„Op der Haangels“
5a, Op der Haangels
L-5322 Contern



„Rue Belle-Vue“
Rue Belle-Vue
L-5318 Contern



„Um Ewent“
40, Rue de Syren
L-5316 Contern



„Parc Prince Charles de Luxembourg“
Im Medenpoull
L-5355 Oetrange



„Parc Moutfort“
Rue Soibelwee
L-5337 Moutfort



„Rue Ketty Thull“
Rue Ketty Thull
L-5340 Moutfort

Outdoor-Fitness-Parcours

Unsere Outdoor-Fitness-Parcours bieten Ihnen eine hervorragende Gelegenheit, um Sport unter freiem Himmel auszuüben. Ihnen stehen hier verschiedene Turngeräte zur Verfügung, mit denen Sie die Intensität und den Schwierigkeitsgrad der Übungen bestimmen können! Die Geräte der Fitness-Parcours sind unterhaltsam, leistungsstark und garantieren jedem, der sportlich tätig sein möchte, ein umfassendes und geselliges Training.

Die Gemeinde Contern zählt insgesamt zwei Outdoor-Fitness-Parcours mit tollen Turngeräten: einen in der rue de l'Etang in Contern und einen in Medingen (CR153).



Pétanque

Sowohl in Moutfort (in der rue Soibelwee) als auch in Contern (in der rue Belle-Vue) bieten wir Besuchern die Möglichkeit, eine (oder mehrere) ausgelassene Runde(n) Pétanque zu spielen.

Beachvolleyball

Gerade jetzt im Sommer lädt das Wetter zu einer geselligen Runde Beachvolleyball mit Freunden und Bekannten ein. Einen Beachvolleyball-Platz gibt es dementsprechend auch in unserer Gemeinde: Diesen finden Sie unter der Adresse 40, rue de Syren (bei der Schule „Um Ewent“) in Contern.



Multisport

Wenn Sie sich nicht für eine Sportart entscheiden können oder aber einen ganzen Tag sportlich begehren möchten, stehen Ihnen in unserer Gemeinde auch Multisport-Plätze zur Verfügung. Hierbei handelt es sich um Plätze, an denen Sie Fußball- und Basketball spielen können. So können Sie problemlos und schnell von einer Sportart zu einer nächsten wechseln. In der rue Soibelwee in Moutfort, in der rue Medenpoull in Oetringen und in der rue de Syren (bei der Schule „Um Ewent“) in Contern finden Sie einen solchen Multisport-Platz.

Die Regeln

Um ein gutes Funktionieren unserer zahlreichen Spiel- und Sportplätze zu ermöglichen und jedem einen guten Aufenthalt zu gewährleisten, ist es unabdinglich, dass Regeln aufgestellt werden. Das gilt sowohl für unsere Spiel- als auch für unsere Sportplätze.

So gilt auf allen unseren Spiel- und Sportplätzen, dass Hunde draußen bleiben müssen. Um die Kinder, die dort spielen, zu schützen, ist es nicht erlaubt, auf unseren Spielplätzen zu rauchen, zu trinken oder gar illegale Substanzen zu konsumieren. Musik oder übermäßig lauter Lärm ist ebenfalls nicht gestattet – hiermit soll gewährleistet werden, dass angrenzende Einwohner nicht in ihrem eigenen Zuhause durch Lärm gestört werden. Etwaiger Müll gehört, wie sonst überall auch, natürlich in den Mülleimer – diese stehen den Besuchern an allen unseren Spielplätzen zur Verfügung. Die Benutzung der Spiel- und Sportplätze ist auf eigene Gefahr.

Die gemeindeeigenen Spielplätze sind täglich zwischen 8.00 und 21.30 Uhr für Besucher zugänglich. Eine besondere Ausnahme gilt hier nur für unseren Spielplatz bei der Schule „Um Ewent“: Dieser darf lediglich außerhalb der Schulzeiten von Besuchern, die nicht dort zur Schule gehen, benutzt werden! Unsere Sportplätze können indes zu jeder Zeit benutzt werden (unter Einhaltung etwaiger Ausgehbeschränkungen).

Falls Sie Schäden oder Mängel auf unseren Spiel- oder Sportplätzen entdecken, würden wir uns darüber freuen, wenn Sie uns dies per E-Mail an info@contern.lu oder aber per Telefon (+352) 35 02 61 mitteilen.

Weitere Details und schöne Fotos von unserem Angebot an Spiel- und Sportplätzen finden Sie auf der Webseite www.spillplaz.lu.

Weitere Unterhaltungsangebote

Neben diesen gemeindeeigenen Spiel- und Sportplätzen bieten wir Ihnen auch tolle Wander- und Fahrradwege an. Weitere Informationen hierzu finden Sie auf unserer Webseite. Daneben gibt es auch private Anbieter in Contern, die sich darum bemühen, Besuchern einen spannenden Tag zu bieten: darunter die Straussenfarm in Contern (38, rue des Prés, L-5316), der Fußballplatz The Loft in Contern (7, rue Edmond Reuter, 5326) sowie der Trampolinpark Jumpbox in Contern (3, rue de l'Etang, L-5326). Die Regeln zur Benutzung und weitere Informationen zu diesen Angeboten finden Sie im Internet.



CORONA: Die Corona-Situation bringt mit sich, dass viele Menschen derzeit unsicher darüber sind, was sie dürfen und was nicht. Deshalb möchten wir Sie hier daran erinnern: Unsere gemeindeeigenen Spiel- und Sportplätze stehen jedem zur Verfügung und können genutzt werden, sofern die Regierung Besuche von Spiel- und Sportplätzen nicht verbietet. Die geltenden Corona-Regeln müssen natürlich zu jeder Zeit eingehalten werden. Die derzeit geltenden Regeln finden Sie auf der Webseite der Regierung (gouvernement.lu). Mit etwaigen Fragen können Sie sich allerdings auch direkt an uns wenden – wir helfen Ihnen gerne weiter! (E-Mail: info@contern.lu, T. (+352) 35 02 61)

De séchere (Schoul-)Wee: Sicherheit auf unseren Straßen

Die Sicherheit der Bürger ist ein allgegenwärtiges Thema, das auch in der Gemeinde Contern einen großen Stellenwert genießt. So wurden in den vergangenen Monaten gleich mehrere Projekte in Angriff genommen und fertiggestellt, um die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer und Fußgänger in unserer Gemeinde grundlegend zu verbessern. Wir liefern Ihnen einen Überblick.

Der sichere Weg

Seit Mitte Mai ist die Fahrspur am Eingang von Contern aus der Richtung Sandweiler verengt. Mit dieser Maßnahme werden Verkehrsteilnehmer dazu animiert, Ihre Fahrweise an das geltende Geschwindigkeitslimit von 50 km/h anzupassen und somit ihre eigene Sicherheit sowie die anderer Verkehrsteilnehmer zu gewährleisten.

Im Rahmen dieser Arbeiten wurden auch die Bushaltestellen der Ortschaft komplett neu aufgebaut – mit hochgelegter Bordsteinkante, um sicherzustellen, dass Verkehrsteilnehmer nicht über den Bürgersteig fahren. Diese Maßnahme hat sich bewährt – so ist künftig auch geplant, die Einfahrt von Millbech von Contern aus zu verengen. Dies soll im September dieses Jahres gemacht werden. Die Bushaltestellen „Millbech“ und „Juxgaass“ werden rundum erneuert.

Drei Fußgängerstreifen der Gemeinde – einer in der Lëtzebuergerstrooss in Contern, einer in der rue Bel’Air in Contern und einer in der rue de Medingen in Moutfort – werden seit Kurzem belichtet. So soll gewährleistet sein, dass Fußgänger und Verkehrsteilnehmer gleichermaßen die Fußgängerstreifen nachts besser sehen können. Darüber hinaus wurde der Bürgersteig hier herabgesetzt, um es Rollstuhlfahrern zu ermöglichen, problemlos über die Straße zu gelangen.



Verengte Straße am Eingang von Contern



Angepasste Bordsteinkante in Contern



Straßenarbeiten für die Sicherheit der Bürger



Der sichere Schulweg

Ein besonderes Anliegen des Schöffensrats der Gemeinde Contern ist die Sicherheit der Schulkinder. Aus diesem Grund hat der Schöffensrat im vergangenen Jahr gemeinsam mit einem „Bureau des études“ ein Schulwegkonzept erstellt, das im Herbst 2020 umgesetzt wurde. Ganz wichtig waren den Gemeindeverantwortlichen die Informationen und Probleme auf dem Schulweg der im Alltag betroffenen Schüler und Eltern.

Unter der Berücksichtigung der Ergebnisse, die aus einer breiten Umfrage unter Schülern und Eltern hervorgingen, wurden die Wege zur Schule bzw. zu den Bushaltestellen in der gesamten Gemeinde reorganisiert und entsprechende Fußgängerstreifen speziell ausgewiesen. So wurde beispielsweise auf dem Schulweg das neue Schulweg-Logo „AILA“ mit einer Eule aufgetragen. Die Hauptschulwege wurden anhand der Wohnorte der Kinder festgelegt.

Ziel des Konzeptes des „Sécherer Schoulwee“ ist es, die Schüler dazu zu ermutigen, zu Fuß, mit dem Fahrrad oder aber mit dem Schulbus in die Schule zu gehen. Hiermit soll die Anzahl der Fahrzeuge rund um die Grundschule verringert und somit die Sicherheit der Kinder nachhaltig verbessert werden. In der Tat entstehen oft gefährliche Situationen aufgrund der hohen Anzahl an PKWs auf dem Schulgelände, was natürlich bei Eltern und Kindern gleichermaßen ein Gefühl der Unsicherheit aufkommen lässt.

Weitere Informationen und den Schulwegeplan finden Sie auf unserer Internetseite: www.contern.lu.



Schulweg-Logo „AILA“

Allgemeine Sicherheitsregeln

Um Unfälle zu vermeiden sollten Fußgänger folgende allgemeine Regeln beachten:

- Der Bürgersteig soll als einzig geschützter Bereich durchgehend benutzt werden;
- wenn möglich sollte man immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, also entlang der Häuser und Gärten, gehen;
- wenn kein Bürgersteig vorhanden ist, soll man die linke Straßenseite benutzen;
- die Straße sollte man wenn möglich an Stellen überqueren, die durch Ampeln und/oder Zebra-Streifen gesichert sind;
- in einem ungeschützten Bereich soll man unbedingt die üblichen Sicherheitsregeln befolgen: zuerst aufmerksam nach links schauen, dann nach rechts und erst dann die Straße überqueren, wenn kein Fahrzeug in Sicht ist!



Réckbléck Rétrospective

Hochzäiten



Peter Baxter an Irina Bury (16.04.2021)



Henry Saavedra an Darina Cochrane (28.05.2021)



Ermin Hadzic a Raffaella Vaccarolli (04.06.2021)



Jacques Frisch a Caroline Gengler (11.06.2021)

D'Massendénger vu Mutfert waren dëst Joer klibberen

Wéi d'Traditioun et virun Ouschtere wëll, waren d'Massendénger vu Mutfert vu Gréngendonneschdeg u bis Ouschtersamschdeg ënnerwee, fir d'Glacken duerch d'Klibberen ze ersetzen. Si hu sech bei schéinem bloen Himmel gutt amuséiert a ware frou, de Leit e bëssen Normalitéit ze bréngen a schéin Ouschteren ze wënschen.



D'Massendénger vu Mutfert

Nuit du sport



De Jeff Decker, Präsident vun der Sportkommissioun



Erëffnung duerch d'Buergermeeschtesch Marion Zovilé-Braquet



D'Reaktionswand vum Jugendhaus Mutfert



De fräie Basketball-Training vum AB Contern



Minitennis mam Tennis-Club Contern



Dëschttennis mam Tennis de Table Oetrange-Waldbredimus



D'Këschte-Stapele vum CIS Moutfort



Gymnastik-Ateliere vum Turnveräin Aurore



Fussball mam FC US Moutfort-Medingen

Nationalfeierdag



Gedenkminutt fir eis am Krich gefale Jongen



Gerbe virum Monument aux Morts zu Mutfert



Vive Lëtzebuerg!



D'Feierlechkeete goufen am klengen Krees ofgehalen



Dëst Joer gouf en Te Deum ofgehalen



D'Heemecht gouf vun der Harmonie Moutfort-Medingen gespilt



D'patriotesch Ried vun der Buergermeeschtesch Marion Zovilé-Braquet



Medailleniwwerreechung vun der FNSP

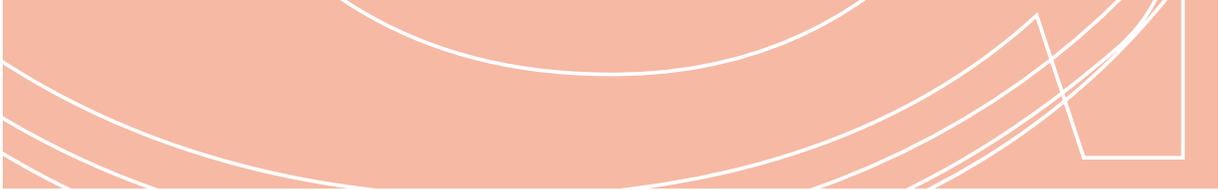


Merci fir Ären Déngscht fir eis Bierger!



Prost op Nationalfeierdag (mat Crémant vun der Gemeng Center)







Manifestationen Manifestations

09. - 17.07.2021 | Festival international de la bande dessinée

All Joer komme vill Auteurs, Fachhändler, Kënschtler a Muséker zu Conter zesummen, fir e Comic-Festival op d'Been ze stellen, deen an der Form hei eenzegaarteg ass.

www.bdcontern.lu



31.07. - 22.08.2021 | Vëlosommer

Entdeckt erëm déi schéinste Plaze vu Lëtzebuerg mam Vëlo! Dëst Joer ginn 12 Vëlostouren organiséert.

www.visitluxembourg.com



16. - 22.09.2021 | Semaine européenne de la mobilité

All Joer gëtt am September eng Kampagne an Europa lancéiert, fir d'Leit dozou ze animéieren, den ëffentlechen Transport an de Vëlo ze benotzen oder awer zu Fouss ënnerwee ze sinn. D'Thema vun dësem Joer: aktiv, gesond a sécher ënnerwee!

www.mobiliteitswoch.lu



19.09.2021 | Grousse Vëlostour

Am Kader vun der europäescher Mobilitéitswoch gëtt all Joer am September e grousse Vëlostour duerch d'Gemengen Conter, Hesper a Weiler-la-Tour organiséiert.

www.contern.lu



15.09.2021 | Rentrée scolaire

Wéi all déi aner Joren och ass d'Rentrée scolaire d'ëst Joer erëm am September – e ganz besonnen Dag fir déi grouss a kleng Schüler!

www.schoul-conter.lu



08.09.2021 | Bicherbus

De Bicherbus kënn regelméisseg an eiser Gemeng laanscht, wou eis Bierger d'Méiglechkeet hunn, sech e flott Buch auszeléinen.

www.bnl.public.lu



09.09. - 11.09.2021 | Outdoor-Camp

D'Jugendhaus zu Mutfert bitt eise Jonken am Alter vun 12-17 Joer dëse Summer d'Méiglechkeet, un engem Outdoor-Camp deelzehuelen. Den 22. Juli ass den Teambuilding an den 18. August gëtt d'Event geplangt.

www.jugendstaerken.lu





dynamesch engagéiert fir lech

Gemeng Conter

Impressum

**Gemeindeverwaltung
Contern / Administration
communale de Contern**

4, Place de la Mairie
L-5310 Contern
T (+352) 35 02 61
info@contern.lu
www.contern.lu

Redaktion / Rédaction

Service Communication

Konzeption & Layout / Conception & Layout

Vidale-Gloesener, Junglinster

Druckerei / Imprimerie

Imprimerie Ossa, Niederanven

OS



KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech

